

Annual General Meeting 28 November 2010

澳華社區議會維多利亞州分部年度大會



海外生活報
Overseas Life Weekly

Community
社區

2010年12月09日 星期四 C7



CHINESE COMMUNITY COUNCIL OF AUSTRALIA (Victoria Chapter) 澳華社區議會維多利亞州分部

澳大利亞國防部次長呼籲瞭解中國歷史，增加交流互信

上周日11月28號，澳華社區議會維州分部（CCCVA）成功舉辦了其2010年年度大會。特邀主講嘉賓-澳大利亞國防部次長、參議員-芬尼閣下（Senator the Hon. David Feeney）為眾多與會來賓做精彩發言，並與現場聽眾進行面對面交流，探討澳中關係，尤其是國防與軍事方面的交流。

澳華社區議會維州分部會長蔣天麟醫生表示，在當前亞太地區軍事和政治格局風雲變化的背景下，能夠邀請到芬尼這樣的澳洲決策層高官解讀政府對華政策，對生活在維州，乃至全澳洲的華人都有深遠意義。

芬尼說，非常高興接受澳華社區議會維州分部會長-蔣天麟醫生，及其顧問團主席-林美豐州議員的邀請，出席年度大會並做主旨發言。為了全場每一位聽眾都能完全聽懂，芬尼的講話由澳華社區議會維州分部執行委員-楊昶做全程翻譯。

芬尼說，大家都知道，中國目前是澳洲第一大貿易夥伴，澳中兩國在經濟和文化方面的往來與日俱增。但可能不太瞭解，我們兩國之間在軍事和國防方面的交流也日趨頻繁，最近的例子包括：澳中海軍互訪，以及澳洲國防部不久前在Townsville舉行的演習，其中就有中國軍方的參與。

芬尼表示，對於中國的崛起，西方國家包括澳洲在內，尤其是決策層，應該正視並接受這一事實，嘗試更多的瞭解中國，而不是任由自己的恐懼和懷疑滋生。他把當今一些國家對中國崛起的恐懼跟冷戰中世界對前蘇聯的恐懼作比較，認為對中國的擔憂是沒有根據的，因為放眼歷史，即使在中國國力最強的時候，也從來沒有侵略過別的國家，或是對其他國家輸出主義和理念。而要瞭解中國，必須先瞭解歷史。著眼歷史長河，其實中國早就是一個超級大國；僅僅是在近

芬尼說：“我的祖輩來自愛爾蘭，和其他同齡人一樣，在學生時代，我們的歷史課都是圍繞著歐洲來上；例如第二次世界大戰，我們只知道歐洲大陸如何遭受粹德國和義大利的侵略，卻不瞭解中國抗擊日本長達8年之久；我們都知道一戰中澳洲軍人慘烈的加里波利（Gallipoli）戰役，卻鮮有人知南京大屠殺。所以，我認為，要更好的瞭解中國，就要從教育和增進交流著手。和我一樣在澳洲生活的成年人，則應該先從看赤壁（the Red Cliff）開始！”

捧場笑聲一片。

“澳洲人對中國普遍存在知識空白，那麼同樣的，在中國是否也存在類似的問題呢？據我所知，就日本而言，學校的教育少有提及二戰日本的侵略史，更不用說南京大屠殺這樣的暴行。所以，要增進兩國間的瞭解，要從普及知識入手；而今天在座的每一



位，基本上都往來澳中兩國，大家都可以利用這一優勢來傳播彼此間的理解。”

問答時間，澳華社區議會維州分部顧問團主席-林美豐州議員帶頭發問：去年，澳洲國防部白皮書發佈，其中對華態度和政策令在澳華人擔憂；雖然聽起來可能很遙遠，但我們可不希望有朝一日澳中兩國捲



或其他亞太區域紛爭激變，這是有可能的。另外，政府這種白皮書的發佈，恐怕往往要諮詢澳洲猶太社區的意見，那麼有沒有考慮也諮詢華人社區的意見呢？

席間，眾多僑領和華人朋友，如Arthur Wu、周海歌等人都踴躍發言，大會進入高潮：

請芬尼次長解讀澳、中、美三方關係；不同意芬尼“中國是超級大國”的說法；

澳洲跟隨美國參戰伊拉克，阿富汗，今後還將如此嗎？

日本謀求加入聯合國安理會，澳洲支持還是反對？

芬尼對這些問題一一解答：澳洲國防部對於國防政策的制定是透明的，所以白皮書是公開的，任何人都可以流覽。對待中國，澳洲要增進理解，消除隔閡，而這也必須是雙向的；希望中國憑藉其舉足輕重的地位，在國際事務中進一步發揮建設性作用；比如最近的朝鮮攻擊韓國事件，以及緬甸事務。

而國防白皮書的制定完全是以國家和全體國民利益為考量，澳洲政府對此不可能諮詢任何一個社區，包括猶太社區在內。如果政府那麼看重猶太社區的反映，就不會出現幾個月前，澳洲政府就偽造護照事件驅逐以

的貿易夥伴，澳洲需要大量的“中國製造”，中國也消費著澳洲的礦產資源、教育業和旅遊業。而澳洲決策者也很清楚，美國向來是澳洲最重要的貿易夥伴之一。

針對中國是否為“超級大國”，芬尼堅持自己的觀點。他說，中國作為一個超級大國，是由廣闊的土地、富饒的資源、世界第一的人口，以及強健的經濟決定的，這些都是不可否認的事實；並重申，澳洲決策層應該認清這一點，而不應該由恐懼滋生懷疑。同時希望中國和澳洲一起，在國際事務中扮演“問題解決者”，而不是“麻煩製造者”。

就澳洲參戰伊拉克及阿富汗，作為國防部次長的芬尼說，澳洲參戰是秉承聯合國憲章，維護區域和平與穩定。當然，這不是說澳洲在歷史上沒有犯過錯誤，比如越南戰爭，澳洲當初參戰，以為是抵抗共產主義，後來意識到對越南而言，那更是一場民族解放和獨立的戰爭。

對於日本謀求加入聯合國安理會，芬尼笑言：那是澳洲外交部的事，不是我們國防部管的；但是，我想以一個普通公民的身份談談想法：今天的聯合國，應該能體現當今世界的格局，而不是停留在上世紀50年代成立之初。日本和印度這樣的大國，無論以人口和經濟實力，都應該在聯合國有一席之地。我記得奧巴馬總統前不久曾在某個場合表示支持印度入聯。我不會對日本入聯投反對票。

由於反映熱烈，大會不得不延時；不少提問者也表示，這是第一次聽澳洲國防部次長這樣級別的官員開誠佈公的講解澳中關係及國防事務，並欣賞芬尼瞭解中國近代史的態度。其中一位發言說，自己的兒子在澳洲參軍已8年，也剛剛參加了芬尼所說的Townsville軍道。芬尼表示，希望看到更多

Senator the Hon David Feeney

Parliamentary Secretary for Defence
"Australia-China Relations"

Hong Lim MP

Member for Clayton Special Advisor to the Premier on Victoria-Asia Business Relations

"How the Victorian Chinese community missing out on more than \$8 million government funding annually"

講嘉賓

參議員 - 芬尼閣下

澳大利亞國防部副部長
"中澳關係"

林美豐

維州眾議院議員、維州州長亞洲商務特別顧問

"維州華人社區錯失政府每年8百萬元的撥款"

澳大利亞國防部次長呼吁了解中国历史 增加交流互信

上周日11月28號，澳華社區議會維州分部（CCCAV）成功舉辦了其2010年年度大會。特邀主講嘉賓—澳大利亞國防部次長、參議員—芬尼閣下為眾多與會來賓做精彩發言，并與現場聽眾進行面對面交流，探討澳中關係，尤其是國防與軍事方面的交流。

澳華社區議會維州分部會長蔣天麟醫生表示，在當前亞太地區軍事和政治格局風雲變化的背景下，能夠邀請到芬尼這樣的澳洲決策層高官解讀政府對華政策，對生活在維州，乃至全澳洲的華人都有深遠意義。

芬尼說，非常高興接受澳華社區議會維州分部會長—蔣天麟醫生，及其顧問團主席—林美豐議員的邀請，出席年度大會并做主旨發言。為了全場每一位聽眾都能完全聽懂，芬尼的講話由澳華社區議會維州分部執行委員—楊昶做全程翻譯。

芬尼說，大家都知道，中國目前是澳洲第一大貿易伙伴，澳中兩國在經濟和文化方面的往來與日俱增。但可能不太了解，我們兩國之間在軍事和國防方面的交流也日趨頻繁，最近的例子包括：澳中海軍互訪，以及澳洲國防部不久前在Townsville舉行的演習，其中就有中國軍方的參與。

芬尼表示，對於中國的崛起，西方國家包括澳洲在內，尤其是決策層，應該正視并接受這一事實，嘗試更多的了解中國，而不是任由自己的

恐懼和懷疑滋生。他把當今一些國家對中國崛起的恐懼跟冷戰中世界對前蘇聯的恐懼作比較，認為對中國的擔憂是沒有根據的，因為放眼歷史，即使在中國國力最強的時候，也從來沒有侵略過別的國家，或是對其他國家輸出主義和理念。而要了解中國，必須先了解歷史。着眼歷史長河，其實中國早就是一個超級大國；僅僅是在近代，由于積弱和西方殖民國家的入侵，才導致中國的沉淪。如果當前西方，尤其是決策層能夠了解中國這段歷史，就更容易理解當前中國的民族主義和愛國情緒。

芬尼說：“我的祖輩來自愛爾蘭，和其他同齡人一樣，在學生時代，我們的歷史課都是圍繞着歐洲上；例如第二次世界大戰，我們只知道歐洲大陸如何遭受粹德國和意大利的侵略，卻不了解中國抗擊日本長達8年之久；我們都知道一戰中澳洲軍人慘烈的加裏波利（Gallipoli）戰役，卻鮮有人知南京大屠殺。所以，我認為，要更好的了解中國，就要從教育和增進交流着手。和我一樣在澳洲生活的成年人，則應該先從看赤壁（the Red Cliff）開始！”會場笑聲一片。

“澳洲人對中國普遍存在知識空白，那麼同樣的，在中國是否也存在類似的問題呢？”

據我所知，就日本而言，學校的教育少有提及二戰日本的侵略史，

更不用說南京大屠殺這樣的暴行。所以，要增進國與國的了解，要從普及知識入手；而今天在座的每一位，基本上都往來澳中兩國，大家都可以利用這一優勢來傳播彼此間的理解。”

在提問時間，澳華社區議會維州分部顧問團主席—林美豐議員帶頭發問：去年，澳洲國防部白皮書發布，其中對華態度和政策令在澳華人擔憂；雖然聽起來可能很遙遠，但我們可不希望有朝一日澳中兩國卷入戰爭，我們不得不把自己的子孫送上戰場去打遠在中國的親戚！要知道，澳洲曾經是有兵役的。而眼觀當前，一旦臺海局勢或其他亞太區域紛爭激變，這是有可能的。

另外，政府這種白皮書的發布，恐怕往往要諮詢澳洲猶太社區的意見，那麼有沒有考慮也諮詢華人社區的意見呢？

席間，眾多僑領和華人朋友，如Arthur Wu、周海歐等人都踴躍發言，大會進入高潮：由于反映熱烈，大會不得不延時；不少提問者也表示，這是第一次聽澳洲國防部次長這樣級別的官員開誠布公的講解澳中關係及國防事務，并欣賞芬尼了解中國近代史的態度。其中一位發言說，自己的兒子在澳洲參軍已8年，也剛剛參加了芬尼所說的Townsville軍演。

芬尼表示，希望看到更多來自不同種族的年輕人參軍，并看到他們結束軍旅生涯後平安回家。

澳中經貿合作論壇坎京舉行

澳中經貿合作論壇會議在坎培拉的國會大廳隆重舉行。澳洲總理陸克文（KEVIN RUDD）和中國國家副主席習近平都出席了會議。A6

五十千居澳二十年·專輯 (28) A20 · 徵文—艾爾西：我來扛雷
· 今昔影像—唐飛鳴



勇於揭露警察局失職·華人翻譯獲澳華社區議會表彰。A2

大洋時報

2010年6月24日—
2010年6月30日
No. 817